

Responsable(s) du projet : Ranzini, Paola (Avignon Université, IUF)

Présentation du projet

Description du projet

SEM (Scènes Européennes Marivaux) étudie la présence du théâtre de Marivaux sur différentes scènes étrangères, du xviii^e au xxi^e siècle, dans la perspective des transferts culturels (analyser la diffusion des pièces de cet auteur, mais aussi interroger les adaptations des textes pour un public étranger à une époque donnée) et de la génétique théâtrale (éditer et analyser les traces et les documents concernant le processus de création au théâtre). La réalisation d'un tel objectif a requis une collecte préalable de la documentation sur les éditions et, surtout, les mises en scène qui font l'objet de notre étude. Il s'agit d'une documentation dispersée dans les archives des théâtres et bibliothèques, ou encore dans les fonds privés de différents artistes. SEM permet une lecture croisée et comparative, selon l'axe chronologique ou l'axe linguistique et culturel de ces multiples créations, ou bien propose de consulter toutes les éditions et les mises en scène, toute aire linguistique et culturelle confondue, d'un même original marivaudien. La structure de SEM respecte le protocole FRBR (œuvre/ expression/ manifestation/ item). Ainsi, l'entrée principale (œuvre) est donnée par le titre français de l'original de Marivaux, avec l'indication de la date de la première création. Les différentes aires linguistiques et culturelles constituent des sous-collections (correspondant au niveau 'expressions'), au sein desquelles on trouve les créations (niveau : 'manifestations') dont on peut consulter la documentation conservée (niveau : 'item') : les textes (notamment pour les traductions et les adaptations en langue étrangère), mais également tous les documents, y compris visuels et audio-visuels, témoignant du processus de création, puis de la création et de la post-création (par exemple la revue de presse) des spectacles concernés.

Présentation scientifique du corpus

SEM est un projet de recherche conçu et porté par un enseignant-chercheur. Ce projet a été cofinancé par la Fédération de recherche (FR) Agorantic d'Avignon Université et fait partie d'un programme individuel de recherche sur les transferts culturels et les processus de création développé au sein d'une délégation IUF. Les objectifs principaux de SEM sont : dresser un recensement exhaustif et constituer une bibliographie complète des traductions et des mises en scène du théâtre de Marivaux à l'étranger permettant une étude de la réception de son œuvre ; réunir les documents dispersés dans les archives, publiques et privées, qui constituent les traces de ces spectacles les rendant ainsi disponibles à la consultation des spécialistes et des professionnels du théâtre ; contribuer à une réflexion sur la constitution d'archives numériques théâtrales, concernant les métadonnées des open data de théâtre et, notamment, une ontologie de l'annotation des documents visuels et audio-visuels.

Présentation du corpus

Notre corpus comprend les documents textuels (manuscrits, tapuscrits, imprimés),

visuels (maquettes, dessins, photos...), audios (podcast, interview enregistrées...) et audio-visuels (captations de répétitions et de représentations, montages vidéo, trailers, interviews ou reportages documentaires...) se rapportant à des créations au théâtre et les documents textuels se rapportant aux éditions et aux traductions des textes de Marivaux.

Principes éditoriaux

Toutes les pièces sont classées à partir de l'original de Marivaux, par langue et pays des représentations et des éditions. Chaque mise en scène, chaque traduction éditée et chaque adaptation fait l'objet d'une notice comportant les métadonnées et tous les éléments utiles pour la situer dans son contexte de création (chronologie, géolocalisation, relations génétiques). La mise en ligne se fera progressivement, par aire linguistique-culturelle. SEM est conçu de manière à être continuellement enrichi.

Informations générales

Auteur(s) traité(s) par le corpusMarivaux, Pierre de (1688-1763)

Période(s) traitée(s)

- [XVIIIe siècle](#)
- [XIXe siècle](#)
- [XXe siècle](#)
- [XXIe siècle](#)

Contexte géographique

- [Allemagne](#)
- [Angleterre](#)
- [Canada](#)
- [Espagne](#)
- [France](#)
- [Grèce](#)
- [Italie](#)
- [Japon](#)
- [Pologne](#)
- [Portugal](#)
- [Roumanie](#)

Langue(s) présente(s) dans le corpus

- [Allemand](#)
- [Anglais](#)
- [Espagnol](#)
- [Français](#)
- [Grec moderne](#)
- [Italien](#)
- [Japonais](#)
- [Polonais](#)
- [Portugais](#)
- [Roumain](#)

Genre

- [Théâtre \(Édition de\)](#)
- [Théâtre \(Mise en scène de\)](#)
- [Théâtre \(Traduction de\)](#)

Typologie du corpus

TranscriptionsTEI + annotation images et vidéos.

Mots clés

[adaptation](#), [édition](#), [mise en scène](#), [théâtre](#), [traduction](#)

Le projet sur EMAN

Date d'installation du projet sur EMAN2019-06-28

Éditeur(s)Projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Participant(s) au projet

- Aubert, Olivier (ontologie, annotation de vidéo de théâtre)
- Baïraktari, Maria (recherches sur le corpus Marivaux en Grèce)
- Bittoun-Debruyne, Nathalie (recherches sur le corpus Marivaux en Espagne, traductions)
- Borsetto, Martina (chargée d'édition de corpus numérique)
- Citterio, Valentina (chargée d'édition de corpus numérique)
- Cucciniello, Maria Laura (chargée d'édition de corpus numérique)
- Danlos, Marion (recherches sur le corpus Marivaux à la Comédie-italienne, XVIIIe siècle)
- Dion, Nicholas (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie)
- Dussud, Odile (recherches sur le corpus Marivaux au Japon)
- Ferrario, Daniela Grafica e Immagine (création du logo)
- Mihut, Anca (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie)
- Ranzini, Paola (responsable du projet et chargée de recherches sur le corpus Marivaux en France, en Italie et dans les pays anglophones)
- Ronfard, Rémi (ontologie, annotation de vidéo de théâtre)
- Saignol, Côme (chargé d'édition de corpus numérique)
- Santos, Ana-Clara (recherches sur le corpus Marivaux au Portugal)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)
- Vazquez, Lydia (recherches sur le corpus Marivaux en Espagne, traductions, adaptations et mises en scène)
- Walter, Richard (édition du corpus numérique et bases de données, ligne de temps, cartes)
- Zatorska, Izabella (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie)

Le projet sur le carnet de recherche EMAN<https://eman.hypotheses.org/2294>

Citer cette page

Ranzini, Paola (Avignon Université, IUF), SEM : Scènes Européennes & extraeuropéennes, 2019-06-28, Ranzini, Paola (responsable du projet et chargée de

recherches sur le corpus Marivaux en France, en Italie et dans les pays anglophones) ; Baïraktari, Maria (recherches sur le corpus Marivaux en Grèce) ; Bittoun-Debruyne, Nathalie (recherches sur le corpus Marivaux en Espagne, traductions) ; Vazquez, Lydia (recherches sur le corpus Marivaux en Espagne, traductions, adaptations et mises en scène) ; Santos, Ana-Clara (recherches sur le corpus Marivaux au Portugal) ; Mihut, Anca (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie) ; Zatorska, Izabella (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie) ; Dussud, Odile (recherches sur le corpus Marivaux au Japon) ; Dion, Nicholas (recherches sur le corpus Marivaux en Roumanie) ; Danlos, Marion (recherches sur le corpus Marivaux à la Comédie-italienne, XVIIIe siècle) ; Walter, Richard (édition du corpus numérique et bases de données, ligne de temps, cartes) ; Aubert, Olivier (ontologie, annotation de vidéo de théâtre) ; Ronfard, Rémi (ontologie, annotation de vidéo de théâtre) ; Cucciniello, Maria Laura (chargée d'édition de corpus numérique) ; Borsetto, Martina (chargée d'édition de corpus numérique) ; Citterio, Valentina (chargée d'édition de corpus numérique) ; Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique) ; Saignol, Côme (chargé d'édition de corpus numérique) ; Ferrario, Daniela Grafica e Immagine (création du logo)

Projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 10/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/EMAN/items/show/40>

Notice créée par [équipe EMAN](#) Notice créée le 23/01/2020 Dernière modification le 23/11/2025



SEM

Scènes
Européennes
& extra-européennes
Marivaux